**FIŞA DISCIPLINEI**

**FIŞA DISCIPLINEI**

## 1. Date despre program

| | |
|---|---|
| 1.1 Instituţia de învăţământ superior | Universitatea Babeş-Bolyai |
| 1.2 Facultatea | Facultatea de Litere |
| 1.3 Departamentul | Limbi Moderne Aplicate |
| 1.4 Domeniul de studii | Limbi Moderne Aplicate |
| 1.5 Ciclul de studii | Universitar, nivel licenţă |
| 1.6 Programul de studiu / Calificarea | Limbi Moderne Aplicate / Licenţiat în Limbi Moderne Aplicate |

## 2. Date despre disciplină

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2.1 Denumirea disciplinei | **LLA3205 / Aplicaţii terminologice. Informatică aplicată (multimedia)** | | | | | | |
| 2.2 Titularul activităţilor de curs | Lect. dr. Manuela Mihăescu | | | | | | |
| 2.3 Titularul activităţilor de seminar | Lect. dr. Manuela Mihăescu / Asist. drd. Sanda Cherata | | | | | | |
| 2.4 Anul de studiu | 3 | 2.5 Semestrul | 6 | 2.6. Tipul de evaluare | Vp | 2.7 Regimul disciplinei | 1. Ob.<br>2. F |

## 3. Timpul total estimat

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână | 4 | Din care: 3.2 curs | 1 | 3.3 seminar/laborator | 3 |
| 3.4 Total ore din planul de învăţământ | 48 | Din care: 3.5 curs | 12 | 3.6 seminar/laborator | 36 |
| Distribuţia fondului de timp: | | | | | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie şi notiţe | | | | | 40 |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate şi pe teren | | | | | 40 |
| Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii şi eseuri | | | | | 44 |
| Tutoriat | | | | | 10 |
| Examinări | | | | | 10 |
| Alte activităţi: ..... | | | | | - |
| 3.7 Total ore studiu individual | | | 6 x 12 = 72 | | |
| 3.8 Total ore pe semestru | | | 8 x 12 = 96 | | |
| 3.9 Numărul de credite | | | **4** | | |

## 4. Precondiţii Nu este cazul

## 5. Condiţii

| | |
|---|---|
| 5.1 De desfăşurare a cursului | sală de curs dotată cu videoproiector şi tablă |
| 5.2. De desfăşurare a seminarului/laboratorului | laborator de informatică |

## 6. Competenţele specifice acumulate

| | |
|---|---|
| Competenţe profesionale | C.3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare şi stocare a informaţiei, folosirea programelor informatice (dicţionare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării şi corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare şi a tehnicilor de arhivare a documentelor în exerciţiul larg al profesiilor traducerii, ale documentării şi ale secretariatului de nivel înalt care solicită abilităţi de asistent manager plurilingv. |
| Competenţe transversale | C.T.1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale şi deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient şi responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului. |

## 7. Obiectivele disciplinei

| | |
|---|---|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | - Cursul practic urmăreşte familiarizarea studenţilor cu activitatea terminologică, prezentarea aspectelor teoretice şi practice privind interschimbul de date terminologice<br>- Cursul îşi propune să realizeze o introducere în tehnicile şi realizarea prezentărilor multimedia, oferind o trecere în revistă a principalelor categorii şi concepte cu care se operează în domeniu. |
| 7.2 Obiectivele specifice | - Familiarizarea cu sursele de date terminologice, conţinutul de informaţii şi a structurii acestora în colecţiile de date terminologice, aspecte esenţiale privind munca terminologică.<br>- Familiarizarea şi însuşirea principalelor concepte din domeniu, a echipamentelor şi programelor utilizate; Cunoaşterea şi aplicarea noţiunilor despre modul de realizare a unor prezentări ştiinţifice; Realizarea prezentărilor interactice cu programul PP. |

## 8. Conţinut

**Aplicaţii terminologice**

| **8.2 Curs practic** | Metode de predare | Observaţii |
|---|---|---|
| Informaţia lexicografică – lexicografii. Informaţia terminologică – colecţii terminologice. Abordarea conceptuală în terminologie. Conceptualizare: domeniu de cunoştinţe; de la obiect la concept. Caracteristici. Intensiune şi extensiune. Relaţiile dintre concepte. Sistemul conceptual. Desemnări. | Expunere interactivă, analize practice, exerciţii | 4h |
| Definiţia terminologică. Prezentarea principiilor pe care trebuie să le respecte o definiţie terminologică. Definiţii cu deficienţe. Desemnările conceptelor. Termeni. Identificarea termenilor dintr-un text de specialitate – recurgerea la concept şi la definiţie. (I) | | 4h |
| Termenii. Relaţii între termenii care desemnează acelaşi concept în aceeaşi limbă şi în limbi diferite. Principalele informaţii referitoare la termeni: de descriere conceptuală (definiţie, context), gramaticale, forme prescurtate, variante ortografice şi gramaticale, utilizare, statut (I) | | 4h |
| Descrierea surselor bibliografice - rubricile principale, în conformitate cu cele mai utilizate standarde internaţionale: cod, autor, titlu, document-gazdă, ediţie, locul apariţiei, editura, anul apariţiei, adresa de acces Internet.(I) | | 4h |
| Interschimbul de informaţii terminologice. Importanţa respectării standardelor de structurare a informaţiilor terminologice. Export de informaţii din Excel în Access şi invers.(I) | | 4h |
| Prezentarea unei baze de date terminologice. Munca terminologică(I). | | 4h |
| 8.3. Bibliografie | | |


1. ISO 704:2009 *Terminology work — Principles and methods.*
2. ISO 690: 1987 *Information and documentation – Bibliographic references.*
3. Busuioc, Ileana; Cucu, Mădălina (2003) *Introducere în terminologie*. Universitatea din Bucureşti: http://ebooks.unibuc.ro /filologie/terminologie /index.htm
4. Ciobanu, Georgeta (1998) *Elemente de terminologie*. Timişoara: Editura Mirton


**Informatică aplicată. Multimedia**

| **8.1 Curs** | **Metode de predare** | **Obs.** |
|---|---|---|
| Multimedia. Tehnici (tehnologii) multimedia. Programe specializate. Tehnici de prelucrarea audio-video. Resurse documentare.(I) | Expunere interactivă, analize practice | 4h |
| Prezentări multimedia. Structura prezentării. Mod de realizare. Analize practice asupra unor modele (I). Reprezentarea textului, culorilor. Reprezentările grafice. Imagini şi sunete. Realizarea animaţiei. Sincronizarea şi realizarea prezentării. Facilităţi de integrare în web. Diverse formate de înregistrare. | | 8h |
| **8.2 Curs practic** | | |
| Tehnici de prelucrare a informației multimedia. Transcrieri. Editare audio-video. | Expunere interactivă, analize, dialog, demonstraţii practice, exerciţii practice | 6h |
| Textul şi culorile – formatare şi design. Elemente de evidenţiere. Culorile – reguli de combinare şi utilizare, structuri complexe. Protocolul OLE . Imagini şi sunete. Încoporare şi mod de utilizare. Tipuri de fişiere. Animaţie: tipuri de obiecte, caracteristici, mod de realizare.(I). Crearea şi folosirea şabloanelor. Sincornizarea prezentării orale. Înregistrarea vocii. Exerciţii practice.(I) | | 6h |
| **8.3. Bibliografie** | | |
| https://www.tutorialevideo.info/crearea-unei-prezentari-si-inserarea-de-slide-uri-in-microsoft-powerpoint/, http://www.lec-academy.ro/tips-uri-pentru-o-prezentare-profesionala-in-powerpoint/<br>http://www.bitbetter.com/powertips.htm<br>http://www.informit.com/articles/article.aspx?p=381918<br>http://www.tutorialeoffice.ro/office/ms-powerpoint-tips/ | | |

## 9. Coroborarea conţinutului disciplinei cu aşteptările reprezentanţilor comunităţii epistemice, asociaţiilor profesionale şi angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conţinutul disciplinei este în concordanţă cu ceea ce se predă în programele de studii similare din universităţile europene care pregătesc specialişti în domeniul limbilor moderne aplicate. În acest sens, se respectă pentru fiecare disciplină predată, principiile care stau la baza Cartei Internaţionale a Limbilor Moderne Aplicate (AILEA) care aşează corect specializarea Limbi Moderne Aplicate în raport cu aşteptările reprezentanţilor comunităţii epistemice, asociaţilor profesionale şi mediile profesionale în care urmează să evolueze absolvenţii specializării LMA.

## 10. Evaluare

| Tip activitate | 10.1 Criterii de evaluare | 10.2 Metode de evaluare | 10.3 Pondere din nota finală |
|---|---|---|---|
| Curs şi curs practic Informatică Aplicată. Multimedia | Coerența temei alese, complexitatea, respectarea criteriilor date, prezentarea orală | Realizarea unei prezentări. Susținerea orală și evaluarea răspunsurilor | 70% |
| | | | 30% |
| 10.5 Seminar/laborator Aplicaţii terminologice | - | Test grilă de cunoștințe | 100% |

## 11. Reglementări generale şi specifice :

Prezentarea la examen nu este condiţionată de un număr minim de prezenţe sau lucrări practice, dar cadrul didactic face prezenţa la cursuri şi, conform legii, poate atribui bonificări sau aplica penalizări în funcţie de cum stabileşte el însuşi la începutul semestrului.
Nepromovarea unei componente din modul atrage nepromovarea întregului modul.
Cadrul didactic anunţă la prima oră de curs dacă pe parcursul semestrului vor fi cerute referate, proiecte, diferite lucrări sau dosare tematice pe care studenţii să le pregătească individual sau în echipe şi va preciza ponderea pe care acestea le vor avea la examen/VP.
Plagiat se va considera orice lucrare care se constată a fi în proporţie de cel puţin 25% copiată dintr-o altă sursă, iar utilizarea plagiatului va determina anularea lucrării. Utilizarea fraudei în cazul examenului va determina automat sistarea procesului de examinare şi notarea cu 1 (unu).
Structura, conţinutul şi maniera de desfăşurare a cursurilor nu pot fi contestate decât de studenţii care le-au frecventat în proporţie de cel puţin 50%.
Orice contestaţie a notei obţinute la o formă de verificare va trebui însoţită de o cerere din partea studentului. Studentul va solicita reevaluarea lucrării, dar va prezenta în scris şi o autoevaluare detaliată a propriei lucrări pentru a-şi justifica solicitarea. În cerere va menţiona dacă a luat la cunoştinţă reglementările generale şi specifice din fişa disciplinei. Rezultatul acestei reevaluări va fi adus la cunoştinţa studentului, în decurs de 24 de ore de la data prezentării contestaţiei.
Orice alte reglementări pe care le propune cadrul didactic pentru anul în curs pentru completarea celor de mai sus vor fi aduse la cunoștința studenţilor la începutul semestrului.

10.6 Standard minim de performanţă

Crearea de glosare terminologice proprii în conformitate cu standardele internaţionale;
Desfăşurarea muncii terminologice în conformitate cu standardele internaţionale.
Realizarea unei prezentări multimedia interactive (după criterii date).

| Data completării | Semnătura titularului de curs și seminar | Semnătura titularului de curs practic |
|---|---|---|
| 02.03.2020 | Lect. dr. Manuela Mihăescu | Asist. Sanda Cherata |

| Data avizării în departament | Semnătura Directorului de Departament |
|---|---|
| 21.04.2020 | Conf. dr. Renata Georgescu |

| Data avizării la Decanat | Semnătura Prodecanului responsabil | Ştampila facultăţii |
|---|---|---|
| 28.04.2020 | | |